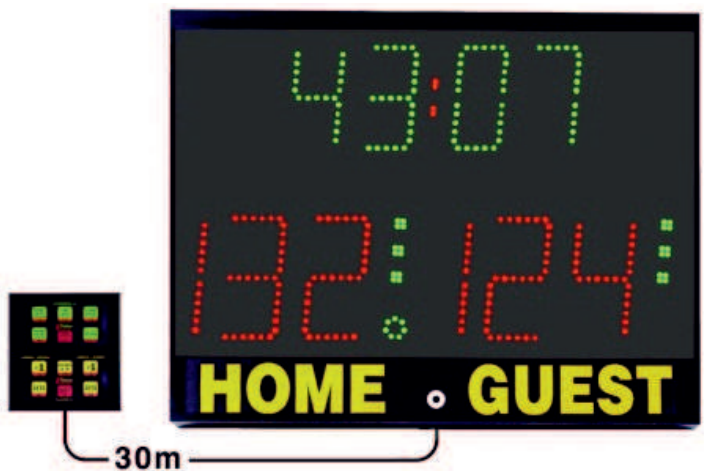


# PLAY20-V



# PLAY20-C



**ITALIANO** Tabelloni elettronici per basket, volley calcetto, pallamano, ping-pong, schermo, ecc.

**ENGLISH** Electronic scoreboards for basket, volley, five-players football, handball, ping-pong, fencing, etc.

**DEUTSCH** Elektronische Punktezähler für Basket, Volley, Hallenfußball, Handball, Ping-Pong, Fechtsport, usw.

**FRANÇAIS** Marqueurs électronique pour basket-ball, volley-ball, football à cinq, hand-ball, ping-pong, escrime, etc.

**ESPAÑOL** Marcadores para baloncesto, voleibol, fútbol sala, balonmano, ping-pong, esgrima, etc.



www.favero.com

## ITALIANO

### INSTALLAZIONE PLAY20-V e PLAY20-C

#### Alimentazione:

PLAY20-V 230V (art.344), 115V (art.344/115), 30VA MAX,

PLAY20-C 230V (art.350), 115V (art.350/115), 40VA MAX,

Fusibile: T 500 mA (art.344 - art.350), T 1A (art.344/115 - art.350/115)

Collegare la spina ad una presa provvista della messa a terra. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di manomissione alle proprie apparecchiature. La presa di corrente deve essere in prossimità dell'apparecchiatura e facilmente accessibile. Se è necessario il collegamento permanente alla rete di alimentazione, questo deve essere effettuato da personale qualificato che deve prevedere un dispositivo di sezionamento accessibile.

L'allungamento eventuale del cavo della tastiera può essere fatto semplicemente con del cavo a 2 (PLAY20-V) o a 3 (PLAY20-C) conduttori.

### FUNZIONAMENTO PLAY20-V

Accendere il segnapunti con il tasto **ON (2nd F)**.

I tasti **(+1)** incrementano i rispettivi display.

Il segnapunti può funzionare in due modi:

**MODO1:** quando si inserisce un punto, viene subito sommato;

**MODO2:** quando si inseriscono uno o più punti, questi lampeggiano per 2 secondi e poi vengono sommati.

Per passare dal MODO1 al MODO2 o viceversa, tenere premuto il tasto **(2nd F)** per 10 secondi circa. Il MODO2 può essere utile per evidenziare l'assegnazione dei punti.

I tasti **SETS** incrementano i relativi indicatori dei Set/Bonus. Il tasto **EXCHANGE** accende se è spento o scambia se è già acceso l'indicatore di Possesso-palla/Priorità/Turno. Per spegnerlo nuovamente tenere premuto il tasto **EXCHANGE** per almeno 2 secondi.

Il tasto **(2nd F)** consente di accedere alle "funzioni rosse" dei tasti:

- premendo **(2nd F)** e poi **(-1)** si decrementa il punteggio del display corrispondente;
- premendo **(2nd F)** e poi **START** si azzerano i punteggi e si spegne l'indicatore di Possesso-palla/Priorità/Turno;
- premendo **(2nd F)** e poi **TEST** si accendono tutti i led del segnapunti per un eventuale controllo; per uscire dal test premere un tasto qualsiasi;
- premendo **(2nd F)** e poi **OFF** si spegne il segnapunti.

### FUNZIONAMENTO PLAY20-C

Il PLAY20-C svolge le funzioni di segnapunti e di cronometro.

#### - Parte segnapunti.

Viene comandata dalla sezione inferiore della tastiera ed il suo funzionamento è uguale a quello del modello PLAY20-V. Vedere "FUNZIONAMENTO PLAY20-V".

#### - Parte cronometro.

Viene comandata dalla sezione superiore della tastiera.

Accendere e spegnere il cronometro con il tasto **ON/OFF**.

Per programmare il tempo limite desiderato, premere il tasto **PROG PRESET**.

La programmazione è possibile solo a conteggio fermo.

La cifra lampeggiante può essere modificata con i tasti **(+1)** e **(-1)**. Premere il tasto **(<->)** per cambiare cifra.

Ripremere **PROG PRESET** a fine programmazione.

Il tasto **PRESET XX:XX** predispone il cronometro con il tempo limite programmato.

Il tasto **START/STOP** fa partire o arrestare il conteggio all'indietro.

Lo stato di conteggio o di stop del cronometro è indicato dal colore verde o rosso dei 2 punti luminosi centrali.

Il tasto **PRESET 00:00** predispone il cronometro a zero.

In questo caso il tasto **START/STOP** fa partire o arrestare il conteggio in avanti.

In entrambi i casi (conteggio in avanti o all'indietro) un segnale acustico avvisa alla fine del tempo programmato.

Il segnalatore acustico può essere attivato o disattivato ogni qualvolta si premono in successione i tasti **(2nd F)** e **SOUND ON/OFF**. Quando il segnalatore è attivato, può essere azionato manualmente con il tasto **SOUND**.

Premendo **(2nd F)** e poi **TEST** si accendono tutti i led del cronometro per un eventuale controllo; per uscire dal test premere un tasto qualsiasi.

### CODICI ARTICOLI

Art. 344 **PLAY20-V.**

Art. 344T **PLAY20-V** con telecomando ad infrarossi.

Art. 350 **PLAY20-C.**

Art. 350T **PLAY20-C** con telecomando ad infrarossi.

## ENGLISH

### INSTALLATION of PLAY20-V and PLAY20-C

#### Power supply:

**PLAY20-V** 230V (art.344), 115V (art.344/115), 30VA MAX,

**PLAY20-C** 230V (art.350), 115V (art.350/115), 40VA MAX,

**Fuse:** T 500 mA (art.344 - art.350), T 1A (art.344/115 - art.350/115)

Insert the plug in an outlet provided with a grounding system. The producer declines all responsibility if the equipment is tampered with.

The power outlet must be near the appliance and easily accessible. If the appliance has to be connected to the power supply permanently, its connection must be carried out by qualified personnel who must install an external cutoff device in an easily accessible position.

Eventual lengthening of the keyboard cable may be achieved simply with a two-wire cable (PLAY20-V) or three-wire cable (PLAY20-C).

#### OPERATION of PLAY20-V

Turn the scoreboard on and off with the **ON (2nd F)** button.

The keys **(+1)** increase the respective displays.

The scoreboard can function in two ways:

WAY1: when a score is inserted, it is immediately calculated;

WAY2: when one or more scores are inserted, these flash for 2 seconds and then they are calculated.

To pass from WAY1 to WAY2 and viceversa, you must keep the key pressed **(2nd F)** for approx. 10 seconds. The WAY2 can be useful to point out the assignation of the scores.

The **SETS** keys increase the relative indicators of the Set/Bonus. The **EXCHANGE** key turns on if it is off or exchanges if it is already turned on, the Ball-Possession/Priority/Turn indicator. To turn it off again, keep the **EXCHANGE** key pressed for at least 2 seconds.

The key **(2nd F)** allows you to have access to the "red functions" of the keys:

- by pressing **(2nd F)** and then **(-1)** the score of the corresponding display is decreased;

- by pressing **(2nd F)** and then **START** the scores are set to zero and the indicator Possession-Ball/Priority/Turn is turned off;

- by pressing **(2nd F)** and then **TEST** all the leds of the scoreboard turn on for an eventual control; to exit from the test press any key;

- by pressing **(2nd F)** and then **OFF** the scoreboard turns off.

#### OPERATION of PLAY20-C

The PLAY 20-C carries out the functions of a scoreboard and chronometer.

##### - Scoreboard part:

It is controlled by the lower section of the keyboard and its functioning is the same as the one of the PLAY 20-V model. See: "OPERATION of PLAY20-V".

##### - Chronometer part:

It is controlled by the upper section of the keyboard.

Turn the chronometer on and off with the **ON/OFF** key.

To programme the desired limited time, press the **PROG PRESET** key.

The programming is possible only when the counting is stopped.

The flashing number can be modified with the **(+1)** and **(-1)** keys. Press the **(<->)** key to change the number.

Press **PROG PRESET** again at the end of the programming.

The **PRESET XX:XX** key arranges the chronometer with the programmed limited time.

The **START/STOP** key starts or stops the backward counting.

The counting or stop situation of the chronometer is indicated by the green or red colour of the two central light points.

The **PRESET 00:00** key sets the chronometer to zero.

In this case the **START/STOP** key starts or stops the forward counting.

In both situations (forward or backward counting) an acoustic signal warns you that the programmed time has expired.

The acoustic signal can be activated or disactivated whenever you press the **(2nd F)** and **SOUND ON/OFF** keys in succession. When the signal is activated, it can be manually operated with the **SOUND** key.

By pressing **(2nd F)** and then **TEST** all the leds of the chronometer turn on for an eventual control; to exit from the test press any key.

#### ARTICLE CODES

Art. 344 **PLAY20-V.**

Art. 344T **PLAY20-V** with infrared telecontrol.

Art. 350 **PLAY20-C.**

Art. 350T **PLAY20-C** with infrared telecontrol.

## DEUTSCH

### INSTALLATION PLAY20-V und PLAY20-C

#### Versorgung:

**PLAY20-V** 230V (art.344), 115V (art.344/115), 30VA MAX,

**PLAY20-C** 230V (art.350), 115V (art.350/115), 40VA MAX,

**Sicherung:** T 500 mA (art.344 - art.350), T 1A (art.344/115 - art.350/115)

Stecken Sie den Stromstecker in eine geerdete Steckdose. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung im Falle einer Abänderung seiner Geräte ab. Der Stromanschluß sollte sich in der Nähe des Apparates befinden und leicht zugänglich sein. Falls ein fester Anschluß an das Stromversorgungsnetz erforderlich ist, muß dieser von Fachpersonal ausgeführt werden, das eine Trennbuchse leicht zugänglich anbringen sollte.

Die eventuelle Verlängerung des Tastaturkabels kann einfach mit einem Kabel mit 2 Leitern (PLAY20-V) oder mit 3 Leitern (PLAY20-C) durchgeführt werden.

#### FUNKTIONSABLAUF PLAY20-V

Ein- und Ausschalten mit der Taste On **(2nd F)**.

Die Tasten **(+1)** erhöhen die Punktezahle auf dem entsprechenden Display.

Der Punkteanzeiger kann auf zwei verschiedene Weisen funktionieren:

MODUS 1) Bei Eingabe eines Punktes wird dieser sofort summiert;

MODUS 2) Bei Eingabe eines oder mehrerer Punkte blinken diese für 2 Sekunden und werden dann summiert.

Um vom MODUS 1 zum MODUS 2 oder umgekehrt zu wechseln, muss die Taste **(2nd F)** für zirka 10 Sekunden gedrückt werden. Der MODUS 2 kann zur Hervorhebung der Punktezuteilung sinnvoll sein.

Die Tasten **SETS** erhöhen die entsprechende Anzeige von Set/Bonus. Die Taste **EXCHANGE** schaltet die Anzeige von Ballbesitz/Priorität/Runde an, falls diese ausgeschaltet ist, oder läßt sie wechseln, wenn sie schon angeschaltet sein sollte. Zum Ausschalten sollte die Taste **EXCHANGE** für mindestens 2 Sekunden gedrückt werden.

Die Taste **(2nd F)** ermöglicht den Zugriff zu den "Roten Funktionen" der Tasten:

- durch Drücken von **(2nd F)** und dann von **(-1)** wird die Punktezahle des entsprechenden Displays herabgesetzt;

- durch Drücken von **(2nd F)** und dann von **START** werden die Punktezahlen auf Null gebracht und die Anzeige von Ballbesitz/Priorität/Runde erlischt;

- durch Drücken von **(2nd F)** und dann von **TEST** leuchten alle LED des Punktezählers zu dessen Kontrolle auf; zur Beendigung des Tests kann eine beliebige Taste gedrückt werden;

- durch Drücken von **(2nd F)** und dann von **OFF** erlischt der Punktezähler.

#### FUNKTIONSABLAUF PLAY20-C

Das Modell PLAY20-C funktioniert als Punktezähler und Chronometer.

##### - Punktezähler:

Wird vom unteren Teil der Tastatur bedient und funktioniert wie bei Modell20-V. Siehe "FUNKTIONSABLAUF PLAY20-V".

##### - Chronometer:

Wird vom oberen Teil der Tastatur bedient.

Das Chronometer mit der Taste **ON/OFF** an- und ausschalten.

Um die gewünschte Zeitgrenze zu programmieren, die Taste **PROG PRESET** drücken. Die Programmierung ist nur bei angehaltener Zeitzählung möglich.

Die blinkende Zahl kann mit den Tasten **(+1)** und **(-1)** geändert werden.

Die Taste **(<->)** drücken, um eine andere Zahl einzustellen.

Nach Beendigung der Programmierung erneut die Taste **PROG PRESET** drücken.

Die Taste **PRESET XX:XX** stellt das Chronometer mit der programmierten Zeitgrenze ein. Die Taste **START/STOP** beginnt oder stoppt die rückwärtslaufende Zeitzählung.

Ob das Chronometer läuft oder steht, wird von der grünen oder roten Farbe der zwei zentralen Leuchtpunkte angezeigt.

Die Taste **PRESET 00:00** stellt das Chronometer auf Null. In diesem Fall beginnt oder stoppt die Taste **START/STOP** die vorwärtslaufende Zeitzählung.

Sowohl bei der vorwärtslaufenden als auch rückwärtslaufenden Zeitzählung meldet ein akustisches Signal das Ablaufende der programmierten Zeit.

Der akustische Melder kann jedesmal, wenn der Reihenfolge nach die Tasten **(2nd F)** und **SOUND ON/OFF** gedrückt werden, in oder außer Betrieb gesetzt werden.

Wenn der akustische Melder in Betrieb ist, kann er manuell mit der Taste **SOUND** betätigt werden.

Durch Drücken von **(2nd F)** und dann von **TEST** leuchten alle LED des Chronometers zu dessen Kontrolle auf; zur Beendigung des Tests kann eine beliebige Taste gedrückt werden.

#### ARTIKELKODES

Art. 344 **PLAY20-V.**

Art. 344T **PLAY20-V** mit Infrarotfernbedienung.

Art. 350 **PLAY20-C.**

Art. 350T **PLAY20-C** mit Infrarotfernbedienung.

## INSTALLATION PLAY20-V et PLAY20-C

## Alimentation:

**PLAY20-V** 230V (art.344), 115V (art.344/115), 30VA MAX,

**PLAY20-C** 230V (art.350), 115V (art.350/115), 40VA MAX,

**Fusible:** T 500 mA (art.344 - art.350), T 1A (art.344/115 - art.350/115)

Brancher la fiche à une prise munie de fil de terre. Le Constructeur décline toute responsabilité en cas de modification des propres appareils. La prise de courant doit se trouver à proximité de l'appareil et être facilement accessible. Si un branchement permanent au réseau d'alimentation s'impose, celui-ci doit être effectué par un personnel qualifié qui doit prévoir un sectionneur extérieur facilement accessible.

Le câble du clavier peut éventuellement être rallongé en utilisant tout simplement un câble à 2 (PLAY20-V) ou à 3 (PLAY20-C) conducteurs.

## FONCTIONNEMENT PLAY20-V

Allumer le marqueur en appuyant sur la touche **On (2nd F)**.

Les touches **(+1)** permettent d'augmenter la valeur des afficheurs relatifs.

Le marqueur peut fonctionner de deux manières:

MODE 1: addition immédiate du point dès qu'il est introduit;

MODE 2: en introduisant un ou plusieurs points, ceux-ci clignotent pendant 2 secondes avant d'être additionnés.

Pour passer du MODE 1 au MODE 2 ou vice versa, garder la touche **(2nd F)** enfoncée pendant environ 10 secondes. Le MODE 2 trouve son utilité pour mettre en évidence l'attribution des points. Les touches **SETS** permettent d'augmenter la valeur des relatifs indicateurs des Set/Bonus.

La touche **EXCHANGE** permet d'allumer l'indicateur de Possession-balle/Priorité/Tour, s'il est éteint, ou de le commuter s'il est déjà allumé. Pour l'éteindre à nouveau, garder la touche **EXCHANGE** enfoncée pendant environ 2 secondes.

La touche **(2nd F)** permet d'accéder aux "fonctions rouges" des touches:

– en appuyant d'abord sur **(2nd F)** et ensuite sur **(-1)**, le score de l'afficheur relatif diminue;

– en appuyant d'abord sur **(2nd F)** et ensuite sur **START**, les scores s'annulent et l'indicateur de Possession balle/Priorité/Tour s'éteint;

– en appuyant d'abord sur **(2nd F)** et ensuite sur **TEST**, tous les leds du marqueur s'allument pour un éventuel contrôle; pour quitter le mode **TEST**, appuyer sur une touche quelconque;

– en appuyant d'abord sur **(2nd F)** et ensuite sur **OFF**, le marqueur s'éteint.

## FONCTIONNEMENT PLAY20-C

Le PLAY20-C remplit les fonctions à la fois de marqueur et de chronomètre.

- *Secteur marqueur.*

Géré par la partie basse du clavier. Son fonctionnement est identique à celui du modèle PLAY20-V. Voir "FONCTIONNEMENT PLAY20-V".

- *Secteur chronomètre.*

Géré par la partie haute du clavier.

Allumage et extinction du chronomètre à travers la touche **ON/OFF**.

Pour la programmation du temps maximum désiré, appuyer sur la touche **PROG PRESET**. La programmation ne peut être effectuée qu'avec comptage arrêté.

Le chiffre clignotant peut être modifié au moyen des touches **(+1)** et **(-1)**.

Appuyer sur la touche **(←→)** pour passer à un autre chiffre.

Appuyer de nouveau sur **PROG PRESET** en fin de programmation.

La touche **PRESET XX:XX** sert à prédisposer le chronomètre pour le compte à rebours du temps maximum programmé. La touche **START/STOP** démarre ou interrompt le compte à rebours. L'état du comptage ou du stop du chronomètre est indiqué par la couleur verte ou rouge des 2 points lumineux du centre.

La touche **PRESET 00:00** sert à prédisposer le chronomètre pour le compte progressif à partir de 0.

Dans ce cas, la touche **START/STOP** démarre ou interrompt le compte progressif.

Dans les deux cas (compte progressif et compte à rebours), une sonnerie signale la fin du temps programmé. La sonnerie peut être activée ou désactivée chaque fois que l'on appuie successivement sur les touches **(2nd F)** et **SOUND ON/OFF**. Lorsque la sonnerie est activée, elle peut être actionnée manuellement à travers la touche **SOUND**.

En appuyant d'abord sur la touche **(2nd F)** et ensuite sur **TEST**, il est possible de vérifier le fonctionnement de tous les leds du chronomètre; pour quitter le mode **TEST**, appuyer sur une touche quelconque.

## CODES ARTICLES

Art. 344 **PLAY20-V.**

Art. 344T **PLAY20-V** avec télécommande à infrarouge.

Art. 350 **PLAY20-C.**

Art. 350T **PLAY20-C** avec télécommande à infrarouge.

## INSTALACIÓN PLAY20-V y PLAY20-C

## Alimentación:

**PLAY20-V** 230V (art.344), 115V (art.344/115), 30VA MAX,

**PLAY20-C** 230V (art.350), 115V (art.350/115), 40VA MAX,

**Fusible:** T 500 mA (art.344 - art.350), T 1A (art.344/115 - art.350/115)

Conectar el enchufe a una toma provista de puesta a tierra. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños provocados a los aparatos.

La toma de corriente debe estar próxima al aparato y ser accesible. Si se requiere la conexión permanente a la red de alimentación, ésta deberá ser realizada por personal cualificado quien deberá instalar un interruptor de aislamiento exterior fácilmente accesible.

La eventual prolongación del cable del teclado podrá realizarse simplemente con un cable de 2 conductores (PLAY20-V) o de 3 conductores (PLAY20-C).

## FUNCIONAMIENTO PLAY20-V

Encender el marcador con la tecla **On (2nd F)**.

Las teclas **(+1)** incrementan los displays correspondientes.

El marcador puede funcionar de dos maneras diferentes:

MODO 1: cuando se marca un punto, éste se suma inmediatamente;

MODO 2: cuando se marcan uno o más puntos, éstos parpadean durante dos segundos y luego se suman.

Para pasar del MODO 1 al MODO 2 o viceversa, pulsar la tecla **(2nd F)** durante unos 10 segundos aproximadamente. El MODO 2 podrá resultar útil para poner en evidencia la asignación de los puntos.

Las teclas **SETS** incrementan los correspondientes indicadores de los Set/Bonus. La tecla **EXCHANGE** enciende el indicador de Posesión pelota/Prioridad/Turno si está apagado o realiza su intercambio si ya está encendido; para apagarlo nuevamente, pulsar la tecla **EXCHANGE** durante al menos 2 segundos.

La tecla **(2nd F)** permite acceder a las "funciones rojas" de las teclas:

– pulsando **(2nd F)** y luego **(-1)** se decrementa la puntuación del display correspondiente;

– pulsando **(2nd F)** y luego **START** se pone a cero la puntuación y se apaga el indicador de Posesión pelota/Prioridad/Turno;

– pulsando **(2nd F)** y luego **TEST** se encienden todos los leds del marcador para un eventual control; pulsar una tecla cualquiera para salir de la función **TEST**;

– pulsando **(2nd F)** y luego **OFF** se apaga el marcador.

## FUNCIONAMIENTO PLAY20-C

El PLAY20-C cumple las funciones de marcador y cronómetro.

- *Parte marcador:*

Se controla desde la sección inferior del teclado y su funcionamiento es igual al del modelo PLAY20-V. Véase "FUNCIONAMIENTO PLAY20-V".

- *Parte cronómetro:*

Se controla desde la sección superior del teclado.

Encender y apagar el cronómetro con la tecla **ON/OFF**.

Para programar el tiempo máximo deseado, pulsar la tecla **PROG PRESET**.

La programación resulta posible sólo cuando la cuenta está parada.

La cifra parpadeante puede modificarse con las teclas **(+1)** y **(-1)**. Pulsar la tecla **(←→)** para cambiar la cifra.

Volver a pulsar la tecla **PROG PRESET** al final de la programación.

La tecla **PRESET XX:XX** predispone el cronómetro con el tiempo máximo programado.

La tecla **START/STOP** hace avanzar o detener la cuenta hacia atrás.

El estado de cuenta o de stop del cronómetro se indica mediante el color verde o rojo de los 2 puntos luminosos centrales.

La tecla **PRESET 00:00** predispone el cronómetro a cero.

En este caso la tecla **START/STOP** hace avanzar o detener la cuenta hacia adelante.

En ambos casos (cuenta hacia adelante o hacia atrás) una señal acústica avisa al final del tiempo programado.

El señalizador acústico puede activarse o desactivarse cada vez que se pulsan en sucesión las teclas **(2nd F)** y **SOUND ON/OFF**. Cuando el señalizador acústico está activado, éste se podrá accionar manualmente con la tecla **SOUND**.

Pulsando **(2nd F)** y luego **TEST** se encienden todos los leds del cronómetro para un eventual control; pulsar una tecla cualquiera para salir de la función **TEST**.

## CÓDIGOS ARTÍCULOS

Art. 344 **PLAY20-V.**

Art. 344T **PLAY20-V** con mando a distancia de infrarrojos.

Art. 350 **PLAY20-C.**

Art. 350T **PLAY20-C** con mando a distancia de infrarrojos.